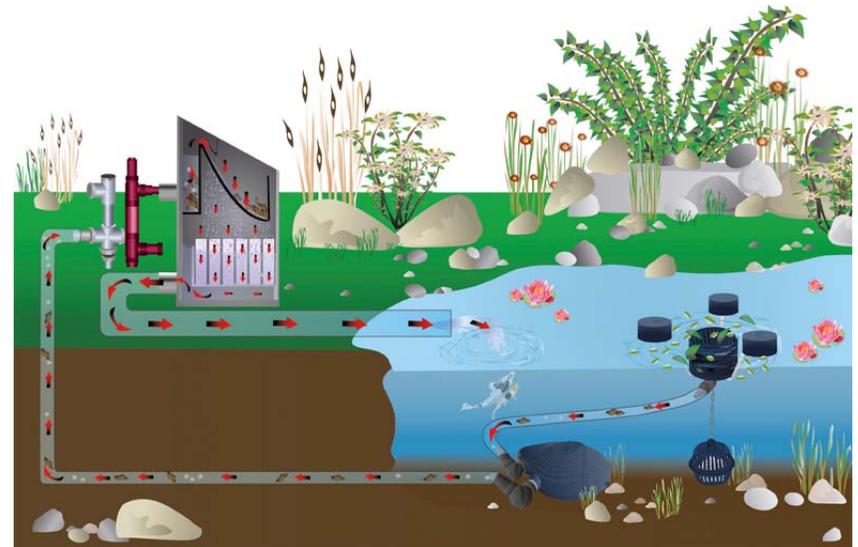




Art. Nr.	Bezeichnung	Leistung	Max. Teichgrösse	Abmessungen Ø x mm
Art. No.	Description	Power	Max. pond size	Dimensions Ø x mm
2782	FIAP ProfiHeat Active	2.000 W	20.000 l	170 x 560





## D

**Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung**

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Baureihe FIAP ProfiHeat Active dient zur Enteisierung im Gartenteich. Eine Montage der FIAP ProfiHeat Active ist nur im Freien möglich. Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!

**Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu befolgen!**

**Nicht bestimmungsgemäße Verwendung**

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

**CE-Herstellererklärung**

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (2004/108/EG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

**Sicherheitshinweise**

Die Firma **FIAP** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen.**

**Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität.**

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen. Bevor Sie ins Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.

**Vorschriftsmäßige elektrische Installationen**

Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Beachten Sie insbesondere die DIN VDE 0100 und DIN VDE 0702. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind und der DIN VDE 0620 genügen. Stellen Sie sicher, dass der Trafo über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist. Schließen Sie den Trafo nur an, wenn die elektrischen Daten der Stromversorgung mit den elektrischen Daten auf dem Typenschild übereinstimmen. Betreiben Sie den Trafo nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an eine Elektrofachkraft.

**Sicherer Betrieb des Gerätes**

Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken. Verlegen Sie die Anschlussleitungen geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Tragen oder ziehen Sie die Geräte nicht an den Anschlussleitungen. Die Anschlussleitungen können nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu entsorgen. Öffnen Sie niemals das Gerät oder dessen zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Nehmen Sie niemals technische Änderungen an dem Gerät vor. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und Original-Zubehör für das Gerät. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen.

**Inbetriebnahme**

Um die Temperatur von 1 m<sup>3</sup> Wasser in 1 Stunde um 1°C zu erhöhen, sind ca. 1000 kcal erforderlich. Bedenken Sie jedoch, dass die Temperatur auch von der Wasseroberfläche und möglichen Isolation abhängig ist. FIAP ProfiHeat Active ist mit einem regelbaren, bis 40°C einstellbaren Thermostat ausgestattet. Sowohl das Heizelement mit dem Temperaturfühler als auch die Teile im Gehäuseinnern bestehen aus hochwertigem Edelstahl. Der FIAP ProfiHeat Active kann über einen Teichschlauch (ø 25,32 und 40 mm) oder ein PVC-Rohr (ø 50 und 63 mm angeschlossen werden).

Der FIAP ProfiHeat Active ist mit 63-mm-Anschlusskupplungen zum Verkleben ausgestattet; verklebbare Reduzierstücke (auf 50mm) werden mitgeliefert. Bei Verwendung von PVC-Rohren darauf achten, dass diese spannungsfrei an den Anschlussstücken angebracht werden. Die Schlauchanschlussstücke auf das gewünschte Maß absägen und zusammen mit dem Gummi-Dichtring handfest ins ø 50 mm Reduzierstück aufdrehen.

**Das Gerät darf auf keinen Fall trockenlaufen. Installieren Sie den FIAP ProfiHeat Active deshalb grundsätzlich waagrecht mit nach obenweisendem Einlass und Auslass. So befindet sich immer Wasser im Gerät, auch wenn die Pumpe unerwartet ausfällt.**

Die Pumpe an den FIAP ProfiHeat Active anschließen und einschalten. Das System auf einwandfreie Durchströmung und Dichtheit prüfen. Bei Undichtheit an den Schlauchanschlüssen das Anschlussgewinde mit Teflonband umwickeln. Auf keinen Fall gewaltsam vorgehen! Den Stecker des Heizelements an die Steckdose anschließen und den Thermostat auf die gewünschte Temperatur einstellen. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht wird, erlischt die Leuchte

**Wartung und Reinigung**

Der FIAP ProfiHeat Active ist wartungsfrei. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Der Thermostat darf auf keinen Fall geöffnet werden. Bei Öffnen der Thermostat verfallen sofort alle Garantieansprüche. Das Element darf nicht durch Schmutz- oder andere Ablagerungen verunreinigt werden. Sorgen Sie für kalkfreies Wasser und platzieren Sie ein Filter vor dem Heizelement. Luft im System ist zu vermeiden. Wenn ein Teil des Elements nicht von Wasser umgeben ist, kann es überhitzt werden, was zum Durchbrennen des Elements führen kann.

**Lagern / Überwintern**

Führen Sie eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und bewahren es trocken auf.

**Entsorgung**

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.



### Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit. Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

### Intended Use

The series FIAP ProfiHeat Active is used to deice inside the pond. The FIAP pond heating can be mounted only outdoors. Any other may damage this product; in addition, improper use may result in serious hazards, such as short-circuiting, fire, electrical shock etc. The entire product must not be modified or converted in any manner whatsoever!

**Please be sure to observe the safety information at all times!**

### Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

### CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (2004/108/EC) as well as the low voltage directive (2006/95/EC). The following harmonised standards apply: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Safety information

The company **FIAP** has built this unit according to the state of the art and the valid safety regulations. Despite the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

**For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit. Hazards encountered by the combination of water and electricity.**

The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused. Prior to reaching into the water, always disconnect the power supply to all units used in the water.

### Correct electrical installation

Electrical installations at garden ponds must meet the international and national regulations valid for installers. Especially adhere to DIN VDE 0100 and DIN VDE 0702. Only use cables admitted for external use and meeting DIN VDE 0620. Ensure that the transformer is protected by a rated fault current of max. 30 mA via a fault current protection device. Only connect the transformer when the electrical data of the power supply is identical to that on the type plate. Only operate the transformer when plugged into a correctly fitted socket. For your own safety, consult a qualified electrician when you have questions or encounter problems.

### Safe operation of the unit

Keep socket and power plug dry. Route the power cables so that damage is excluded. Do not carry or pull the units by the connection cables. The power connection cables cannot be replaced. If the cable



is damaged, the entire unit has to be disposed of. Never open the unit or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical modifications to the unit. Only use original spare parts and original accessories for the unit. Only have repairs carried out by authorised customer service points.

### Start-up

To raise the temperature of 1 m<sup>3</sup> water in 1 hour by 1°C needs about 1.000 kcal. This formula is only an indication, as the temperature also depends on surface area and any insulation that may be present. FIAP ProfiHeat Active is fitted with an adjustable thermostat that can be regulated up to 40°C. The heating element with the temperature probe, as well as the inside of the casing have been manufactured out of high-quality stainless steel. FIAP ProfiHeat Active can be connected using pond tubing (ø 25, 32 and 40 mm) or PVC tubing (ø 50 and 63 mm).

The FIAP ProfiHeat Active has 63 mm couplings for a glueable connection; glueable adapters to 50mm are provided. When using PVC tubing ensure that there is no strain on the connection to the frogs. Cut the tube connectors to the required length (or use the frogs) and twist these, as well as the rubber sealing ring, into the 50 mm adapter by hand. Prevent any damage by only using the connectors and frogs provided.

**Ensure that the apparatus never runs dry. For this reason, always ensure that the FIAP ProfiHeat Active is installed horizontally, with the inlet and outlet on top. This ensures that there will always be water in the apparatus, even if the pump should fall out accidentally.** Connect the pump to the FIAP ProfiHeat Active and switch the pump on. Check the system for flow and leakage. In case of leakage on the tube connectors, (never force them!) use a piece of Teflon tape on the thread of the connection. Put the plug into the socket and set the thermostat to the desired temperature. As soon as the set temperature has been reached, the light will go off.

### Maintenance and cleaning

The FIAP ProfiHeat Active needs no maintenance. The manufacturer must always do any needed repairs. The adjustable thermostat must never be opened. All guarantees expire once the thermostat has been opened. The element may not be covered in lime scale or caked dirt. Ensure that the water is free of lime and place a filter in front of the heating element. Prevent air getting into the system. If a part of the element is not covered with water, this section can become over heated and cause the element to burn out.

### Storage/Over-wintering

Clean the device completely after the heating period and check it for damage. Store it in a dry place.

### Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations.



### Remarques concernant cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité. Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

### Utilisation conforme à la finalité

La série FIAP ProfiHeat Active est utilisée pour dégivrer le bassin. Le FIAP ProfiHeat ne peut être utilisé qu'à l'extérieur. Sinon l'appareil risque d'être endommagé. De plus une utilisation inappropriée pourrait entraîner de sérieux risques tels qu'un court circuit, un incendie, un choc électrique, etc... L'ensemble de l'appareil ne doit jamais être modifié. Assurez vous de respecter les procédures de sécurité à tout moment !

### Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que celle de l'autorisation d'exploitation générale.

### Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (2004/108/EC) ainsi que par rapport à la directive basse tension (2006/95/EC). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées : EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Consignes de sécurité

La société FIAP a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !**

### Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée. Toujours retirer la fiche de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

### Installations électriques correspondant aux prescriptions

Les installations électriques des étangs/bassins de jardin doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Tenir particulièrement compte des directives DIN VDE 0100 et DIN VDE 0702. N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur. S'assurer que le transformateur est équipé d'une protection différentielle de 30 mA maximum. Ne raccorder le transformateur que si les données électriques du réseau d'alimentation correspondent à celles



indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Utiliser le transformateur uniquement sur une prise de courant installée conformément à la réglementation. En cas de questions et de problèmes, prière de s'adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité.

### Utilisation sécurisée de l'appareil

Tenir la prise de courant et la prise de secteur au sec. Protéger les câbles de raccordement afin qu'ils ne soient pas endommagés. Ne pas porter, ni tirer les appareils par les câbles de raccordement. Les câbles de raccordement ne sont pas interchangeables. Ne jamais refouler de liquides autres que de l'eau. D'autres liquides peuvent détruire l'appareil. Ne jamais ouvrir l'appareil ou les parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil. Ne faire effectuer les réparations que par le SAV autorisé.

### Mise en service

Pour faire augmenter la température d'1°C dans 1 m³ d'eau en 1 heure, il faut environ 1.000 kcal. Cette formule est donnée à titre indicative étant donné que la température dépend aussi de la surface et de l'isolation éventuelle. Tous les FIAP ProfiHeat Active sont équipés d'un thermostat réglable, qui peut se régler jusqu'à 40°C. Tant l'élément de chauffage avec le capteur de température que la section intérieure du corps sont fabriqués en acier inoxydable de qualité de qualité supérieure. Les FIAP ProfiHeat Active peuvent être branchés au moyen d'un tuyau de bassin (ø 25,32 et 40 mm) ou d'un tube pvc (ø 50 et 63 mm). Pour ce faire, tant un jeu de raccords de tuyau qu'un jeu d'embouts sont livrés avec l'appareil. Le FIAP ProfiHeat Active est doté de raccords de 63 mm pur des pièces encollables, des raccords de réduction incollables à 50 mm sont livrés. En cas d'utilisation de tubes pvc, veiller à ce qu'ils soient branchés sans contrainte sur les embouts. Scier les raccords de tuyau à la longueur voulue et les visser, y compris la bague d'étanchéité en caoutchouc, à la main dans les ø 50 mm raccords de rédaction. Eviter tout endommagement inutile en utilisant exclusivement les raccords livrés.

**Veiller à ce que l'appareil ne fonctionne jamais à sec. Par conséquent, installer le FIAP ProfiHeat Active toujours à l'horizontale, avec l'entrée et la sortie à la partie supérieure. Ainsi, il y a toujours de l'eau dans l'appareil, même si la pompe devait cesser de fonctionner inopinément.**

Brancher la pompe sur le FIAP ProfiHeat Active et mettre la pompe en service. Contrôler l'écoulement et l'absence de fuite dans le système. En cas de fuite éventuelle à l'endroit des raccords de tuyaux (ne jamais forcer!), remédier à celle-ci en plaçant un morceau de bande téflon sur le filetage du raccord. Placer la fiche de l'élément de chauffage dans la prise et régler le thermostat sur la température souhaitée. Dès que la température souhaitée est atteinte, le voyant sur le boîtier de contrôle s'éteint.

### Nettoyage et entretien

Le FIAP ProfiHeat Active ne nécessite pas d'entretien. Les réparations éventuelles doivent toujours être réalisées par le fabricant. Le thermostat réglable ne doit jamais être ouvert. En cas d'ouverture du thermostat, toute responsabilité au titre de la garantie disparaît immédiatement. Élément ne doit pas être encrassé par de la buée ou des saletés incrustées. Veiller à ce que l'eau soit exempte de tartre et placer un filtre en amont de l'élément de chauffage. Eviter que de l'air ne pénètre dans le système. Si une partie de l'élément n'est pas entourée d'eau, celle-ci peut surchauffer et peut faire en sorte que l'élément grille.

### Stockage/entreposage pour l'hiver

Clean the device completely after the heating period and check it for damage. Store it in a dry place.

### Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.



### Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat verkoopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

### Gebruiksaanwijzing

De serie van FIAP ProfiHeat Actice is ontworpen om een vijver ijsvrij te houden. De FIAP Pond Heating mag alleen buitenshuis gebruikt worden. Ongeoorloofd gebruik kan het apparaat beschadigen met als mogelijk gevolg tot ernstig gevaar zoals kortsluiting, brand, elektrische schok etc. Aan het apparaat mogen geen veranderingen worden aangebracht!

**Lees voor ingebruikname eerst de veiligheidsvoorschriften**

### Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

### CE-fabrikantenverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (2004/108/EC) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EC) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Veiligheidsinstructies

Dit apparaat is door de firma **FIAP** gebouwd naar de huidige stand der techniek en onder inachtneming van de bestaande veiligheidsvoorschriften. Desondanks is het mogelijk dat dit apparaat gevaar oplevert voor personen en goederen, indien het op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt wordt of als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd.

**Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen en jongeren onder de 16, evenals personen die de mogelijke gevaren niet kunnen inschatten, of die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, dit apparaat NIET bedienen.**

### Risico's ten gevolge van de combinatie van water en elektriciteit

De combinatie water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik, tot ernstig letsel of zelfs overlijden door elektrische schokken leiden. Voordat u in het water grijpt, moet u van alle apparaten die zich in het water bevinden altijd eerst de stekker uit het stopcontact nemen.

### Aanleg van elektriciteit volgens de voorschriften

Elektrische installaties van tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installateursvoorwaarden. Houd in het bijzonder rekening met de DIN VDE 0100 en DIN VDE 0702. Gebruik alleen kabels, die voor het buitengebruik zijn toegelaten en voldoen aan DIN VDE 0620. Zorg ervoor dat de trafo beveiligd is met een aardlekbeveiliging voor een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Sluit de trafo alleen aan als de elektrische gegevens van de stroomvoorziening overeenstemmen met de elektrische gegevens op het typeplaatje. Gebruik de trafo uitsluitend als deze is aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact. Als u vragen of



moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een erkend elektromonteur!

### Veilig gebruik van het apparaat

Houd het stopcontact en de stekker droog. Leg de aansluitsnoeren op een plaats waar deze beschermd liggen, zodat deze niet beschadigd raken. Draag de apparaten niet aan de aansluitsnoeren en trek niet aan deze snoeren. De aansluitsnoeren kunnen niet worden vervangen. Als de kabel beschadigd is, moet u het apparaat afvoeren. Door andere vloeistoffen zou het apparaat onherstelbaar beschadigd kunnen raken. Maak het apparaat of onderdelen daarvan nooit open als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Breng nooit technische wijzigingen aan het apparaat aan. Gebruik alleen originele onderdelen en originele accessoires voor het apparaat. Laat reparaties uitsluitend verrichten door erkende serviceafdelingen!

### Plaatsen

Om 1 m<sup>3</sup> water in 1 uur met 1°C te laten stijgen zijn ca. 1.000 kcal nodig. Deze formule is een indicatie daar de temperatuur eveneens afhankelijk is van oppervlakte en eventuele isolatie. Alle modellen zijn voorzien van een regelbare thermostaat welke in te stellen is tot 40°C. Zowel het verwarmingselement met de temperatuurvoeler als ook het binnenwerk van de behuizing is uit hoogwaardig roestvast staal vervaardigd. De FIAP ProfiHeat Active kunnen d.m.v. vijverslang (Ø 25, 32 en 40 mm) of pvc buis (Ø 50 en 63 mm) aangesloten worden.

De FIAP ProfiHeat Active is voorzien van Ø 63 mm koppelingen voor een verlijmbare aansluiting, verlijmbaar verloopstukken naar Ø 50 mm wordt bijgeleverd. Let er bij het gebruik van pvc buizen op dat deze spanningsvrij op de puntstukken worden aangesloten. Slangaansluitingen zijn ook bijgeleverd. Zaag de slangaansluitstukken op de gewenste maat af en draai deze, inclusief rub ber afdichtingsring, handvast in het Ø 50 mm verloopstuk. Voorkom onnodige schade door uitsluitend de meegeleverde aansluitstukken te gebruiken.

**Zorg ervoor dat het apparaat nooit droog loopt. Installeer de FIAP ProfiHeat Active derhalve altijd horizontaal, met de in- en uitlaat aan de bovenzijde. Op deze manier staat er altijd water in het apparaat, ook wanneer de pomp onverhoopt uit zou vallen.**

Sluit de pomp aan op de FIAP ProfiHeat Active en stel de pomp in werking. Controleer het systeem op doorstroom en lekkage. Bij een eventuele lekkage op de slangaansluitingen, (nooit forceren!) lekkage verhelpen m.b.v. bijvoorbeeld een stukje teflon tape om de schroefdraad van de aansluiting. Stop de stekker van het verwarmingselement in het stopcontact en stel de thermostaat in op de gewenste temperatuur. Zodra de ingestelde temperatuur bereikt is, zal het lampje uitgaan.

### Reiniging en onderhoud

De FIAP ProfiHeat Active is onderhoudsvrij. Eventuele reparaties moeten altijd door de producent uitgevoerd worden. Het thermostaatgedeelte mag nooit geopend worden. Bij opening van het thermostaatgedeelte vervalt direct elke garantieaanspraak. Het element mag niet vervuilen door aanslag of aangekoekt vuil. Zorg voor kalkvrij water en plaats een filter voor het verwarmingselement. Voorkom lucht in het systeem. Als een gedeelte van het element niet met water omgeven is, kan dat gedeelte oververhit raken met als gevolg het doorbranden van het element.

### Opruimen.

Reinig het apparaat volledig na gebruik en controleer op eventuele beschadigingen. Bewaar het apparaat op een droge plaats.

### Verwijderen.

Het apparaat moet volgens de landelijke geldende regels verwijderd worden. Voor meer informatie, contact uw dealer.



## E

**Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso**

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo. Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

**Uso previsto**

Las series FIAP ProfiHeat Active es usada para ser colocadas en el estanque. El calentador de estanques FIAP debe ser montada solamente a la intemperie. Cualquier otro uso y adicionalmente un uso impropio podría tener como resultado serios daños, tales como cortocircuitos, fuego, shock eléctrico, etc. El producto completo no debe ser modificado o manipulado de ninguna forma.

**Se debe asegurar e informar en todo momento, de toda la información correspondiente a la seguridad.**

**Uso no conforme a lo prescrito**

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado, el equipo puede poner en peligro las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de funcionamiento general.

**Declaración del fabricante CE**

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (2004/108/EC) así como la directiva de baja tensión (2006/95/EC). Se emplearon las siguientes normas armonizadas:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

**Indicaciones de seguridad**

La empresa **FIAP** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad aplicables. No obstante, el equipo puede ser una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

**Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.**

**Peligros que se producen por contacto con agua y electricidad**

En caso de una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada, el contacto con agua y electricidad puede provocar la muerte o graves lesiones debido a un choque eléctrico. Antes de tocar el agua saque siempre las clavijas de la red de todos los equipos que se encuentran en el agua.

**Instalación eléctrica conforme a lo prescrito**

Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín deben satisfacer las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. Tenga sobre todo en cuenta las normas DIN VDE 0100 y DIN VDE 0702. Emplee sólo cables que estén autorizados para el uso exterior y cumplan la norma DIN VDE 0620. Garantice que el transformador esté protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA. Conecte el transformador sólo si los datos eléctricos de la alimentación de



corriente coinciden con los datos eléctricos indicados en la placa de datos técnicos. Conecte el transformador siempre a una caja de enchufe instalada conforme a las normas vigentes. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a un electricista.

**Operación segura del equipo**

Mantenga secos el tomacorriente y la clavija de red. Proteja las líneas de conexión para excluir daños. No transporte ni tire los equipos por las líneas de conexión. Las líneas de conexión no se pueden cambiar. Deseche el equipo en caso que se haya dañado la línea. Otros líquidos pueden destruir el equipo. No abra nunca el equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo. Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales para el equipo. Encargue los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas.

**Puesta en marcha**

Para hacer subir 1°C la temperatura 1m³ de agua en 1 hora se necesitan alrededor de 1.000 kcal. Esta fórmula es una indicación orientativa, ya que la temperatura también depende de la superficie y del posible aislamiento. Todos los modelos van provistos de un termostato regulable, que se puede ajustar hasta 40°C. Tanto el elemento calefactor con sensor de temperatura como el interior de la carcasa están fabricados en acero inoxidable de alta calidad. Los elementos calefactores Profi-Heater se pueden conectar mediante una manguera de estanque (ø 25, 32 y 40 mm) o un tubo de PVC (ø 50 y 63 mm). Para ello el aparato se suministra con un juego de racores de mangueras y un juego de piezas terminales. El FIAP ProfiHeat Active va provisto de acoplamientos de 63 mm para conexión por encolado, suministrándose con éstos también reducidos encolables para 50 mm. Al utilizar tubos de PVC tenga cuidado de conectar éstos a las piezas terminales sin tensiones. Corte los racores de la manguera a la medida conveniente y enrósquelos, incluyendo la arandela de estanqueidad de goma, a mano en el reductor. Evite daños innecesarios por el uso exclusivo de las conexiones que acompañan. **Asegúrese de que el aparato no funcione nunca en seco. Para ello, instale el FIAP ProfiHeat Active siempre en posición horizontal, con la entrada y salida en la parte superior. De esta manera siempre habrá agua en el aparato, incluso en caso de un fallo inesperado de la bomba.** Conecte la bomba al FIAP ProfiHeat Active y póngala en marcha. Compruebe el sistema en cuanto a circulación del agua y fugas. En caso de fugas por los racores de la manguera (;no los fuerce nunca!), subsane las fugas aplicando, por ejemplo, un trozo de cinta de teflón alrededor de la rosca del racor. Meta la clavija del elemento calefactor en el enchufe y ponga el termostato a la temperatura deseada. En cuanto se alcance la temperatura programada, se apagará el testigo.

**Almacenamiento / Conservación durante el invierno**

El FIAP ProfiHeat Active no requiere mantenimiento. Las reparaciones que puedan ser necesarias las ha de realizar siempre el fabricante. La parte del termostato nunca deberá abrirse. En caso de abrir la parte del termostato quedará invalidada la garantía. El elemento no debe contaminarse por depósitos calcáreos o suciedad incrustada. Asegúrese de utilizar agua sin cal e instale un filtro delante del elemento calefactor. Evite la entrada de aire en el sistema. Si una parte del elemento no esta rodeada de agua, esa parte podrá calentarse excesivamente, con el resultado de que se quemará el elemento.

**Almacenamiento / Conservación durante el invierno**

Limpie el dispositivo completamente después del periodo calefacción y compruebe que no contiene daños o defectos, antes de guardarlo. Mantenerlo un lugar seco.

**Desecho**

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.



### Henvisninger vedrørende denne brugsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert. Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

### Korrekt anvendelse

FIAP ProfiHeat Active serien anvendes til opvarmning og frostbeskyttelse af havedammen. FIAP ProfiHeat Active må kun anvendes udendørs. Anden eller uhensigtsmæssig anvendelse kan beskadige produktet og være livsfarlig for brugeren i form af kortslutninger, ildebrand, elektrochok m.m. Produktet må ikke forandres eller laves om på nogen måde!

**Vær altid opmærksom på sikkerhedsanvisningerne!**

### Ukorrekt anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan enheden medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

### CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EMC -direktiv (2004/108/EC) samt lavspændingsdirektivet (2006/95/EC). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **FIAP** har konstrueret dette apparat iht. til den seneste teknologiske udvikling og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan dette apparat medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

**Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte apparatet.**

**Fare på grund af kombinationen af vand og elektricitet**

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis apparatet ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne, eller hvis det håndteres usagkyndigt. Træk altid netstikket ud til alle apparater, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.

**Forskriftsmæssige elektriske installationer**

Elektriske installationer ved havedammen skal imødekomme internationale og nationale opsætningsbestemmelser. Vær især opmærksom på DIN VDE 0100 og DIN VDE 0702. Anvend kun kabler, der er beregnet til udendørs brug og som opfylder kravene i DIN VDE 0620. Vær sikker på at transformeren er sikret via en fejlstrømssikringsanordning med en fejlstrømsmåling på max. 30 mA. Tilslut kun transformeren, når strømforsyningens elektriske data stemmer overens med de elektriske data på typeskiltet. Anvend kun transformeren i en forskriftsmæssigt installeret stikdåse. Ved spørgsmål og problemer skal du for din egen sikkerheds skyld henvende dig til elektroafgørelse.



### Sikker brug af apparatet

Hold stikdåsen og netstikket tørt. Læg t Ailslutningsledningerne beskyttede, så beskadigelser udelukkes. Bær eller træk ikke apparaterne i tilslutningsledningerne. Tilslutningsledningerne kan ikke udskiftes. Ved beskadigelse af ledningen skal apparatet bortskaffes. Andre væsker kan ødelægge apparatet. Åbn aldrig apparatet eller de tilhørende dele, hvis ikke der henvises udtrykkeligt til det i brugsanvisningen. Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet. Anvend kun originale reservedele og tilbehør til apparatet. Få kun foretaget reparationer af autoriserede kundebetjeningssteder

### Ibrugtagning

Der behøves cirka 1.000 kcal til at hæve temperaturen på 1 m<sup>3</sup> vand 1°C i løbet af 1 time. Denne formel er kun en angivelse, idet temperaturen også afhænger af overfladen og evt. Forefindende isolering. FIAP ProfiHeat Active er udstyret med indstillelig termostat, der kan reguleres op til 40°C. Varmelegemet med temperaturmåleren og husets indvendige del er fremstillet i høj kvalitet rustfrit stål. FIAP ProfiHeat Active kann tilkobles bassinets filtersystem (ø 25, 32 og 40 mm) eller PVC-rørsystem (ø 50 og 63 mm).

FIAP ProfiHeat Active har 63 mm tilslutninger beregnet til limet tilslutning, der medfølger reduktionsstykker til 50 mm limning. Der medfølger også slangetilslutninger. Sav slangetilslutningsstykkerne af i den ønskede størrelse og drej dem – med gummipakningen – fast med hånden i 50 mm reduktionsstykket. Brug kun de medfølgende tilslutningsstykker, så unødige beskadigelse undgås.

**Pas på, at apparatet aldrig kører tørt. Derfor skal man altid sørge for, at FIAP ProfiHeat Active'en er installeret vandret, med ind- og udgangen øverst. Dette garanterer, at der altid er vand i apparatet, selv om pumpen ved et uheld skulle falde du.**

Forbind pumpen med FIAP ProfiHeat Active'en og tænd for pumpen. Kontroller systemet for gennemstrømning og lækage. Hvis der er lækage ved fittings, (der må aldrig benyttes vold ved montering!) brug et stykke teflontape på koblingens gevind. Sæt stikket i stikdåsen og indstel termostaten til den ønskede temperatur. Når den indstillede temperatur er nået, slukkes lyset.

### Rengøring og vedligeholdelse

FIAP ProfiHeat Active 'en er vedligeholdelsesfri. Kun leverandøren må udføre eventuelle reparationer. Den indstillelige termostat må aldrig åbnes. Såfremt termostat åbnes, ophører al garanti. Elementet må ikke dækkes af kalksten eller snavslag. Vær sikker på, at der ikke er kalk i vandet og sæt et filter foran varmelegemet. Pas på, at der ikke kommer luft ind i systemet. Hvis en del af elementet ikke er fyldt med vand, kann denne del overophedes, hvilket kann forårsage at elementet brænder sammen.

### Opbevaring/overvintring

Rens FIAP ProfiHeat Active grundigt og kontroller om apparatet er beskadiget. Opbevares et tørt sted.

### Bortskaffelse

Enheden skal bortskaffes i henhold til de nationale love. Spørg forhandleren.



### Przedmowa do instrukcji użytkownika

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkownika. Starannie przechowywać instrukcję użytkownika! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkownika. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

### Sposób użycia

Seria FIAP ProfiHeat Active przeznaczona jest do usuwania lodu z wnętrza stawu. Ogrzewanie stawu FIAP może zostać zamontowane wyłącznie na zewnątrz domu, w innym razie nastąpić może uszkodzenie produktu; dodatkowo, nieprawidłowe korzystanie może być źródłem poważnych niebezpieczeństw, takich jak zwarcie, pożar, porażenie prądem itp. Całość produktu nie może być w żaden sposób modyfikowana! **Proszę zawsze stosować się do zasad bezpieczeństwa!**

### Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkownika.

### Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (2004/108/EC) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (2006/95/EC). Zastosowano następujące normy zharmonizowane: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Przepisy bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane **FIAP** zgodnie z aktualnym stanem wiedzy technicznej i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i dóbr materialnych, jeżeli będzie użytkowane nieprawidłowo, niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa. **Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej szesnastego roku życia, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń lub nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkownika. Niebezpieczeństwa w wyniku kontaktu wody z prądem elektrycznym** Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci wskutek porażenia prądem elektrycznym. Przed zanurzeniem rąk w wodzie należy zawsze wyjąć z gniazdek wszystkie wtyczki urządzeń znajdujących się w wodzie.

### Instalacje elektryczne zgodne z przepisami

Instalacje elektryczne stawów ogrodowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Należy w szczególności przestrzegać norm DIN VDE 0100 i DIN VDE 0702. Stosować tylko kable przeznaczone do użytku zewnętrznego i spełniające normę DIN VDE 0620. Upewnić się, że transformator jest zabezpieczony przez wyłącznik ochronny prądowy z nominalnym prądem uszkodzeniowym o wartości maksymalnej 30 mA. Transformator należy podłączać tylko wtedy, gdy specyfikacja elektryczna sieci jest zgodna ze specyfikacją elektryczną podaną na tabliczce znamionowej urządzenia. Do eksploatacji transformatora potrzebne jest gniazdo sieciowe



zainstalowane według obowiązujących przepisów. W razie pojawienia się problemów i wątpliwości proszę zwrócić się - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka!

### Bezpieczna eksploatacja urządzenia

Gniazdo sieciowe i wtyczkę sieciową należy utrzymywać w stanie suchym. Przewody przyłączeniowe poprowadzić tak, aby były całkowicie zabezpieczone przed uszkodzeniami. Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewody sieciowe. Przewody sieciowe nie mogą być wymieniane. W razie uszkodzenia przewodu sieciowego należy usunąć całe urządzenie. Inne ciecze mogą zniszczyć urządzenie. Obudowę lub podzespoły otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkownika. Nie wprowadzać przeróbek technicznych w urządzeniu. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia. Wszelkie prace naprawcze należy zlecać autoryzowanemu punktowi serwisowemu.

### Uruchomienie

Podgrzanie 1 m<sup>3</sup> wody o 1°C w ciągu 1 godziny wymaga około 1000 kcal. Ten wzór jest wyłącznie orientacyjny, ponieważ temperatura zależy również od powierzchni zbiornika i występującej izolacji. FIAP ProfiHeat Active wyposażone są w regulowany termostat o zakresie do 40°C. Element grzejny z czujnikiem temperatury, jak również wewnętrzna strona obudowy zostały wykonane ze stali nierdzewnej wysokiej jakości. Ogrzewacze Profi można podłączać przy użyciu rur stawowych lub z PCW. Wraz z ogrzewaczem dostarczany jest zestaw łączników rurowych i żabek. FIAP ProfiHeat Active [Profesjonalny Ogrzewacz] został zaopatrzony w sprężła o 63 mm, nadające się do sklejonego połączenia. Przejściówki 50 mm, nadające się do sklejania, zostały również dostarczone. W przypadku używania rur z PCW, należy upewnić się że na połączeniu z żabką nie przepływa prąd. Dostarczono również podłączenia węża. Łączniki rurowe należy przyciąć do odpowiedniej długości (lub użyć żabek) i przykręcić je ręcznie do obudowy wraz z gumowym pierścieniem uszczelniającym. Używanie załączonych łączników i żabek pozwala zapobiegać uszkodzeniom. **Należy zapewnić nieustanny przepływ wody przez urządzenie. Z tego względu zawsze instalować ogrzewacz FIAP ProfiHeat Active poziomo, z otworem wlotowym i wylotowym na wierzchu. Zapewnia to stałą obecność wody w urządzeniu, nawet w razie przypadkowego odłączenia pompy.** Podłączyć pompę do ogrzewacza FIAP ProfiHeat Active i włączyć ją. Sprawdzić instalację pod względem przepływu i szczelności. W przypadku wykrycia przecieku na łącznikach rurowych (nie wolno ich dociskać!), należy zakleić gwint łącznika kawałkiem taśmy teflonowej. Włożyć wtyczkę do gniazdka i ustawić termostat na żądanej temperaturę. Po osiągnięciu ustawionej temperatury kontrolka na skrzynce sterowniczej zgśnie.

### Konserwacja i czyszczenie

Ogrzewacz FIAP ProfiHeat Active nie wymaga konserwacji. Wszelkie niezbędne naprawy winien wykonywać wyłącznie producent. Nigdy nie należy otwierać skrzynki sterowniczej mieszczącej regulowany termostat. Jej otwarcie powoduje unieważnienie wszelkich gwarancji. Nie dopuszczać do odkładania się na elemencie grzewczym kamienia wapiennego ani innych osadów. Należy używać wody miękkiej, a przed elementem grzejnym zainstalować filtr. Należy zapobiegać przedostawaniu się powietrza do instalacji. Jeżeli element grzejny nie jest w pełni zanurzony w wodzie, może dojść do nadmiernego rozgrzania, a następnie do przepalenia się elementu grzejnego.

### Przechowywanie

Oczyścić całkowicie urządzenie po sezonie grzewczym i sprawdzić na obecność ewentualnych uszkodzeń. Przechowywać urządzenie w suchym miejscu.

### Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnąć informacji w handlu specjalistycznym.





### Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtěte Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání. Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem směřjí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

### Použití v souladu s určeným účelem

Série FIAP ProfiHeat Active slouží k vytvoření nezámezného místa ve vašem jezírku v zimních měsících. Tento nezamrzný systém může být namontovaný jen venku. Jiné použití tohoto produktu může mít za následek vážná rizika, jako například zkratování, požár, zasažení elektrickým proudem atd. Veškeré zásahy a úpravy do tohoto zařízení jsou zakázány!

**Prosím ujistěte se, že vždy dodržujete bezpečnostní pokyny!**

### Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

### CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (2004/108/EC) a směrnice k nízkému napětí (2006/95/EC) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Bezpečnostní pokyny

Firma FIAP zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

**Z bezpečnostních důvodů nesmějí tento přístroj používat děti, osoby mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití.**

### Nebezpečí vznikající kombinací vody a elektrické energie

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k usmrcení nebo těžkým poraněním. Dříve než sáhnete do vody, vždy vytáhněte zástrčky všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky.

### Elektrické instalace odpovídající předpisům

Elektrické instalace na zahradních rybníčkách musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Dodržujte zejména předpisy DIN VDE 0100 a DIN VDE 0702. Používejte pouze kabely, které jsou povoleny pro venkovní použití a odpovídají předpisům DIN VDE 0620. Zajistěte, aby trafo bylo jistěno ochrannou chybného proudu omezovacím chybným proudem maximálně 30 mA.

Trafo připojte pouze tehdy, pokud souhlasí elektrické údaje napájení s elektrickými údaji na typovém štítku. Čerpadlo připojte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy. Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky.



### Bezpečný provoz přístroje

Udržujte zásuvku a síťovou zástrčku suchou. Vedte připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jejich poškození. Nenoste, nebo netahejte přístroj za připojovací vedení. Připojovací vedení nelze vyměnit. Při poškození přívodního kabelu se přístroj musí zlikvidovat. Jiné kapaliny mohou přístroj zničit. Neotevírejte nikdy kryt nebo částí jeho příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Na čerpadle nikdy neprovádějte žádné technické úpravy. Používejte pro přístroj jen originální náhradní díly a originální příslušenství. Nechte opravy provádět jen autorizovanými místy zákaznického servisu.

### Uvedení do provozu

Chcete-li zvýšit teplotu 1 000l vody za 1 hodinu o 1 °C potřebujete asi 1000kcal. Tento vzorec je však pouze orientační, výsledná teplota je závislá na velikosti plochy a případné tepelné izolaci. Topení FIAP ProfiHeat Active je vybaveno regulačním termostatem s max. nastavitelnou teplotou +40°C. Topné těleso s teplotním čidlem a vnitřní plášť přístroje jsou vyrobeny z vysoce kvalitní nerezové oceli. Topení FIAP ProfiHeat Active lze připojit k filtrační soustavě spirálovou hadicí ( prům. 25, 32, 40mm ) nebo PVC lepením ( prům. 50 – 63 mm ).

Topení FIAP ProfiHeat Active umožňuje 63mm připojení pomocí PVC lepených rozvodů ( 50mm redukce jsou součástí balení ). Při používání PVC rozvodů zajistěte, aby nedocházelo k nadměrnému pnutí v lepených spojích. Upravte hadicový trh na požadovaný průměr hadice a zajistěte spoj hadicovou spojkou, vložte těsnící O kroužek a připojte k topení FIAP ProfiHeat Active pomocí 50mm redukce. Používáním originálních konektorů a hadicových spon se vyvarujte poškození přístroje.

**Zajistěte, že přístroj nikdy nepoběží bez vody. Z tohoto důvodu vždy instalujte FIAP ProfiHeat Active vodorovně, tak aby vstupní a výstupní připojení směřovalo nahoru. Tím bude zajištěno, že v přístroji zůstane voda i v případě náhodného výpadku el. sítě.**

Připojte čerpadlo k topení FIAP ProfiHeat Active a zapněte jej. Zkontrolujte proudění vody rozvodným potrubím a těsnost spojů. V případě netěsnosti šroubovacích spojů, přetěsněte závitky teflonovou páskou ( Nikdy nepoužívejte hrubou sílu k dotažení šroubovacích spojů ! ). Zapněte topení FIAP ProfiHeat Active do el. sítě a nastavte na regulačním termostatu požadovanou teplotu. Jakmile se voda ohřeje na požadovanou teplotu, zhasne indikátor provozu.

### Údržba a čištění

Topení FIAP ProfiHeat Active nepotřebuje žádnou údržbu. Veškeré opravy musí provádět výrobce. Regulační termostat nesmí být nikdy otevřen. V případě otevření regulačního termostatu zanikají veškeré záruky. Topné těleso nesmí být pokryto vápennými usazeninami nebo blátem. Ujistěte se, že voda neobsahuje vápenec, v opačném případě instalujte předfiltr. Zabraňte vniknutí vzduchu do topného systému. Jestliže nebude část topného tělesa zaplavena vodou, může být tato část extrémně zahřátá a může se propálit.

### Uložení / Přezimování

Po ukončení topného období přístroj důkladně vyčistěte a zkontrolujte, zda není poškozen. Uložte jej na suchém místě.

### Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.



### Инструкция по эксплуатации

Перед использованием изделий прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с изделием до его первого пуска в эксплуатацию. Придерживайтесь информации по технике безопасности для правильного и безопасного использования изделий. Храните настоящую инструкцию по эксплуатации в безопасном месте! При передаче изделия новому владельцу, передайте также и инструкцию. Работа с изделиями допускается только в соответствии с настоящей инструкцией.

### Использование по назначению

Серия водонагревателей FIAP ProfiHeat Active используется для удаления льда в пруду. Нагреватель воды FIAP можно устанавливать только на открытом воздухе. Любой другой вариант может повредить изделие; кроме того, ненадлежащее использование может привести к серьезным опасностям, типа короткого замыкания, пожара, поражения электрическим током и т.д. Детали, из которых состоит изделия не подлежат изменению или модификации ни в каком виде!

**Всегда соблюдайте технику безопасности!**

### Использование не по назначению

Если изделие использовать не по назначению и неправильно, оно может представлять опасность для людей. При использовании изделия не по назначению, наша гарантия и разрешение на эксплуатацию теряют законную силу.

### Сертификаты изготовителя

Изделия соответствуют директивам ЕС: директиве (2004/108/EC) EMC, а также директиве (2006/95/EC) по изделиям для низковольтного (до 1000 В) напряжения. Изделия соответствуют стандартам: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Информация по безопасной эксплуатации

Компания FIAP создала это изделие согласно последним достижениям техники и действующим правилам техники безопасности. Несмотря на вышесказанное, от этих изделий могут произойти опасности для людей и имущества, если их использовать неправильно или не в соответствии с их назначением, или если игнорировать инструкции по технике безопасности.

**По соображениям безопасности, детям до 16 лет, а также людям, которые не могут осознавать возможную опасность или не знакомы с настоящей инструкцией по эксплуатации, не разрешается пользоваться изделием! Опасность определяется комбинацией воды и электричества.**

Комбинация воды и электричества может привести к гибели или серьезному поражению электрическим током, если изделие неправильно подсоединить к источнику электропитания или неправильно эксплуатировать. Прежде чем вступать в контакт с водой всегда отключайте электропитание всех приборов установленных в пруду.

### Правильное подключения электропитания

Электрические сооружения в садовых прудах должны отвечать международным и национальным инструкциям, действующие для монтажников. Особенно придерживайтесь стандартов DIN VDE 0100 и DIN VDE 0702. Используйте только кабели для применения на открытом воздухе и отвечающие стандарту DIN VDE 0620. Убедитесь, что трансформатор



оборудован устройством защитного отключения с номинальным отключающим дифференциальным током максимум 30 мА. Подключайте трансформатор к сети, только когда электрические данные электропитания идентичны электрическим данным, указанным на пластинке прикрепленной к изделию. Эксплуатируйте трансформатор, только если он подключен к сети через хорошо подогнанный соединитель. Для вашей собственной безопасности, консультируйтесь с компетентным электриком, когда Вы имеете вопросы или сталкиваетесь с проблемами.

### Безопасная эксплуатация изделия

Сохраняйте электрические соединения сухими. Силовые кабели прокладывайте так, чтобы исключить их повреждение. Не носите и не тяните изделия за силовую кабель. Силовые кабели не подлежат замене. Если кабель поврежден, изделие следует утилизировать. Никогда не открывайте корпус изделия или его элементов, если это явно не предусмотрено инструкцией по эксплуатации. Никогда не проводите технические модификации изделия. Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности для изделия. Выполняйте ремонт только в уполномоченных пунктах обслуживания.

### Запуск

Чтобы поднять температуру 1 м<sup>3</sup> воды за 1 час на 1°C требуется приблизительно 1000 килокалорий. Эта формула - только ориентир, поскольку температура также зависит от площади поверхностной воды и изоляции, которая может присутствовать. Водонагреватель FIAP ProfiHeat Active оснащен настраиваемым термостатом, с помощью которого можно регулировать температуру до 40°C. Нагревающийся элемент с температурным датчиком, а также внутренняя часть кожуха изготовлены из высококачественной нержавеющей стали. FIAP ProfiHeat Active можно подсоединять используя комплект шлангов (ø25, 32 и 40 мм) или ПВХ труб (ø 50 и 63 мм).

Соединительная втулка клеевого соединения водонагревателя FIAP ProfiHeat Active имеет диаметр 63 мм, в комплект поставки входят переходники на диаметр 50 мм.

Используя ПВХ трубы, убедитесь, что зажимные соединения выполнены без напряжения. Отрежьте соединители до необходимой длины (или используйте зажимы), и вкрутите их, а также резиновое герметизирующее кольцо вручную в переходник на 50 мм. Избегайте каких-либо повреждений, используя только соединители и зажимы, входящие в комплект поставки.

**Следите, чтобы водонагреватель никогда не работал без воды. Поэтому всегда устанавливайте водонагреватель FIAP ProfiHeat Active горизонтально, так чтобы входное и выходное отверстия располагались сверху. Это гарантирует, что в водонагревателе всегда будет вода, даже если насос случайно выйдет из строя.**

Соедините насос с водонагревателем FIAP ProfiHeat Active и включите насос. Проверьте систему на наличие потока и протечек. В случае протечек через соединители (никогда не затягивайте их!), используйте тефлоновую ленту на резьбовом соединении. Вставьте штепсель в розетку и установите термостат на желательную температуру. Как только будет достигнута установленная температура, лампочка выключится.

### Обслуживание и очистка

Водонагреватель FIAP ProfiHeat Active не требует никакого обслуживания. Любой ремонт должен проводиться изготовителем. Настраиваемый термостат нельзя открывать. При открытии термостата все гарантии аннулируются. Нагревательный элемент не должен быть покрыт известковым налетом или затвердевшей грязью. Убедитесь, что вода не содержит известки и установите фильтр перед нагревательным элементом. Предотвратите попадание воздуха в



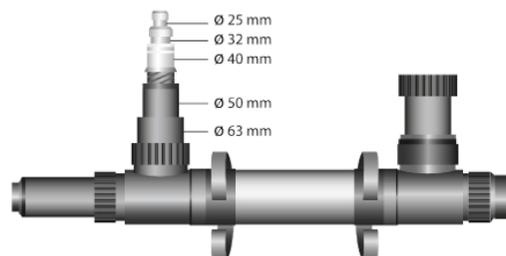
систему. Если часть нагревательного элемента не покрыта водой, она может перегреться и привести к сгоранию элемента.

#### Зимнее хранение

После окончания периода подогрева воды полностью почистите водонагреватель и проверьте его на наличие повреждений. Храните его в сухом месте.

#### Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с действующими национальными инструкциями.



#### RO

#### Indicații referitoare la acest manual de instrucțiuni

Înainte de prima utilizare persoana în cauză va citi această instrucțiune de utilizare și se va familiariza cu dispozitivul. Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță în vederea unei utilizări corecte și sigure. Această instrucțiune de utilizare se va păstra la loc sigur! În cazul schimbării proprietarului această instrucțiune de siguranță va fi dată acestuia. Toate lucrările cu acest dispozitiv pot fi efectuate doar în conformitate cu prezenta instrucțiune.

#### Utilizare conform dispozițiilor

Seria de fabricație FIAP ProfiHeat Active servește la dejivrarea iazurilor de grădină. O instalare este posibilă doar în aer liber. O altă utilizare decât cea descrisă mai devreme, duce la deteriorarea acestui produs și dincolo de aceasta poate cauza pericole precum scurtcircuitul, incendiul, electrocutarea etc.. Nu este permisă modificarea respectiv transformarea întregului produs! **Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de utilizare!**

#### Utilizare necorespunzătoare

În caz de utilizare necorespunzătoare și tratament incorect, acest dispozitiv poate fi considerat periculos pentru persoane. În caz de utilizare necorespunzătoare răspunderea noastră încetează iar permisiunea generală de utilizare va fi anulată.

#### CE- Declarația producătorului

Se declară conformitatea în sensul directivelor EG și EMV (2004/108/EG) precum și directivelor privitoare la instalațiile de joasă tensiune (2006/95/EG). Au fost aplicate următoarele norme: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

#### Instrucțiuni de siguranță

Firma **FIAP** a conceput acest dispozitiv conform normelor tehnice și celor de siguranță în vigoare. Cu toate acestea, acest dispozitiv poate fi considerat periculos pentru persoane, în caz de utilizare necorespunzătoare sau în cazul în care nu se respectă instrucțiunile de utilizare.

**Din motive de siguranță copiii și tinerii sub 16 ani precum și persoanele, care nu pot recunoaște eventualele pericole sau care nu sunt familiarizate cu această indicație de utilizare nu au voie să utilizeze acest dispozitiv!**

#### Pericole datorită combinației de apă și electricitate

Combinația de apă și electricitate poate duce în caz de racord greșit sau utilizare necorespunzătoare la moarte sau accidentări grave prin electrocutare. Înainte de a intra în contact cu apa, se vor scoate întotdeauna toate stecherele de rețea ale obiectelor aflate în apă.

#### Instalații electrice conform normelor în vigoare

Instalațiile electrice din iazuri trebuie să corespundă dispozițiilor internaționale și naționale ale constructorului. Se va acorda atenție în special dispozițiilor DIN VDE 0100 und DIN VDE 0702. Se va utiliza doar acel tip de cablu, care este permis pentru utilizarea exterioară și este conform DIN VDE 0620. Persoana în cauză trebuie să se asigure că transformatorul este asigurat cu un dispozitiv de protecție contra întreruperii de curent cu o dimensionare a întreruperii de curent nu mai mare de 30 mA. Transformatorul se va conecta doar atunci când datele electrice ale rețelei de alimentare cu energie electrică corespund cu datele electrice ale plăcuței tip. Transformatorul se va conecta doar la o



priză instalată conform normelor în vigoare. În cazul apariției unor întrebări sau probleme adresați-vă pentru propria dumneavoastră siguranță unui electrician calificat!

#### Utilizare sigură a dispozitivului

Priza și stecherul de rețea se vor proteja întotdeauna împotriva umidității. Racordurile vor fi montate în așa fel încât orice deteriorare să fie exclusă. Racordurile nu pot fi înlocuite. În cazul deteriorării racordului, dispozitivul va fi înlocuit. Nu este permisă deschiderea dispozitivului sau a componentelor acestuia, dacă instrucțiunea de utilizare nu indică explicit acest lucru. Nu se vor efectua niciodată modificări tehnice la dispozitiv. Se vor folosi doar componente și accesorii originale. Reparațiile vor fi efectuate doar de către personalul autorizat.

#### Punere în funcțiune

Pentru a ridica temperatura unui m<sup>3</sup> de apă în decurs de o oră cu 1°C sunt necesare aproximativ 1.000 kcal. Această formulă este doar o indicație, având în vedere faptul că temperatura depinde și de zona de la suprafață sau de orice izolație existentă. Dispozitivul FIAP ProfiHeat Active este dotat cu un termostat reglabil care poate fi reglat până la o temperatură de 40°C. Elementul de încălzire cu verificatorul de temperatură, precum și interiorul carcasei au fost confecționate din oțel de înaltă calitate. Dispozitivul ProfiHeat Active poate fi conectat utilizând instalații de iaz (ø 25, 32 and 40 mm) sau instalații din PVC (ø 50 and 63 mm).

Dispozitivul FIAP ProfiHeat Active dispune de mufe de 63 mm pentru conexiuni; de asemenea dispune și de adaptoare de până la 50 mm. Atunci când se vor utiliza instalații din PVC, asigurați-vă că nu există nicio tensionare la conexiunea cu braște. Conexiunile furtunului se vor tăia la lungimea necesară (sau se vor utiliza braștele) după care se vor insuruba, la fel se va proceda și cu colierele de cauciuc, și se vor introduce manual în adaptorul de 50 de mm. Eventualele deteriorări pot fi prevenite doar utilizând conexiunile și braștele furnizate. **Asigurați-vă că aparatul nu funcționează pe uscat. Din acest motiv, asigurați-vă întotdeauna ca dispozitivul FIAP ProfiHeat Active este instalat orizontal, cu zona de admisie și evacuare la suprafață. Astfel vă asigurați că în aparat va fi întotdeauna apă, chiar dacă pompa nu va funcționa chiar și numai accidental.**

Se va conecta pompa la dispozitivul FIAP ProfiHeat Active și se va porni pompa. Se va verifica sistemul asupra eventualelor scurgeri și a eventualelor defecte de etanșeitate. În caz de defecte de etanșeitate ale conexiunilor, (nu le forțați!) utilizați o bandă de teflon pe filetul conexiunii. Introduceți stecherul în priză și setați termostatul la temperatura dorită. Atunci când s-a atins temperatura dorită, se va stinge lumina.

#### Întreținerea și curățarea

Dispozitivul FIAP ProfiHeat Active nu necesită întreținere. Producătorul trebuie să întreprindă întotdeauna reparațiile necesare. Termostatul reglabil nu trebuie deschis niciodată. Orice garanție expiră odată ce termostatul a fost deschis. Elementul ar putea să nu fie acoperit cu calcar sau murdărie. Asigurați-vă că apa nu conține calcar și plasați un filtru în fața elementului de încălzire. Evitați pătrunderea de aer în sistem. Dacă o parte a elementului nu este acoperită cu apă, această secțiune se poate supraîncălzi și poate cauza arderea elementului.

#### Depozitarea

Se va curăța dispozitivul în totalitate după perioada de încălzire și se va verifica asupra eventualelor deteriorări. Se va depozita într-o zonă ferită de umezeală.

#### Evacuare

Dispozitivul trebuie îndepărtat/ evacuat conform dispozițiilor naționale în vigoare. Se va întreba furnizorul de specialitate.